

Содержание

О МЮЗИКЛАХ ЮРИЯ ДИМИТРИНА

4

ОРФЕЙ И ЭВРИДИКА

9

ФЛАМАНДСКАЯ ЛЕГЕНДА

65

МАСКАРАД

151

ТРУДНО БЫТЬ БОГОМ
(Приложение)

209

О мюзиклах Юрия Димитрина

Юрий Георгиевич Димитрин — один из немногих людей в современном мире, который посмел сделать либретто своей профессией. За почти пятьдесят лет драматургического творчества количество его пьес для музыкального театра приближается к восьмидесяти. Здесь и оригинальные либретто, и переводные, здесь и новые сюжетные версии либретто классических опер и оперетт. Музыкальные спектакли с его либретто звучат со сцены десятков театров страны от Петербурга до Магадана.

Юрий Димитрин — едва ли не единственный драматург в мире, перу которого принадлежат и теоретические работы о жанре либретто. В 1997 году он выпустил в свет уникальное исследование о либретто оперы Д. Шостаковича «Леди Макбет Мценского уезда» (его название «Нам не дано предугадать»), в 2000 году создал первый (и до сих пор единственный в мире) интернет-портал о теории, истории и практике создания либретто («Либретто во сне и наяву»), а в 2013 году на русском и английском языках увидело свет его учебное пособие «Либретто. История, творчество, технология» — единственное такого рода работа о жанре либретто за всю историю музыкального театра.

В жанре мюзикла Юрий Димитрин также оказался первопроходцем. Вместе с композитором Александром Журбиным он в 1975 году стал автором первой в Советском Союзе рок-оперы — «Орфей и Эвридика».

* * *

Сюжет «Орфея» далёк от сюжета мифа и не похож ни на одну другую его интерпретацию: главный герой здесь — современный певец, потерявший любовь в погоне за славой. Однако либретто полно скрытых и явных отсылок к традиции: здесь и имитация стиля античной драмы, и комментирующий действие хор — не то античный, не то брехтовский, и напоминающая об опере Глюка ария «Потерял я Эвридику». Сам жанр произведения авторы определили как «зонг-оперу» — ещё один оммаж Брехту.

«Орфея и Эвридику» ждал головокружительный успех. Спектакль «Поющие гитары» в постановке Марка Розовского собирал полные залы и за десять сезонов был сыгран около 2500 раз. Спектакль исколесил почти весь Союз. Собрал сотни восторженных рецензий. В 1976 году ему был присуждён

диплом «British Musical Award» — журнал *Musical Week* «за выдающиеся заслуги в жанре рок-музыки» провозгласил «Орфея» спектаклем 1975 года. В 1979 году «Орфей» был поставлен в Музыкальном театре Братиславы. Четыре из отечественных постановок «Орфея» оказались... балетами. Под фонограмму «Поющих гитар» с полностью звучащим текстом танцевали на сценах Перми (балетмейстер Н. Боярчиков), Самарканда и Харькова; ставил балет по «Орфею» и Ленинградский Малый (ныне Михайловский) оперный театр. В 1999 году спектакль вернулся домой, в театр «Рок-опера» — театр, выросший из «Поющих гитар». Спектакль — он живёт и сейчас — играется и поётся на сцене уже почти сорок лет. Опера была записана на фирме «Мелодия» — альбом из двух пластинок. В 2003 году на студии «Бомба-Питер» был выполнен ремастеринг, и теперь запись доступна на компакт-диске. Стоит добавить, что первыми исполнителями партий Орфея и Эвридики были Альберт Асадуллин и Ирина Понаровская.

* * *

По-иному сложилась судьба второго мюзикла (рок-оперы), над либретто которого работал Юрий Димитрин, — «Фламандская легенда». Написанная по мотивам романа Ш. де Костера «Тиль Уленшпигель», она была предложена «Поющим гитарами» композитором Ромуальдом Гринблатом и либреттистом Юлием Кимом через три года после премьеры «Орфея». Несмотря на блестящие стихи и мастерскую музыку, опера оказалась не приспособленной для постановки на сцене. И для переработки её драматургии «Гитарами» был приглашён Юрий Димитрин. Он разделил текст Юлия Кима на сотню фрагментов, перетасовал их, сократил и добавил то, что было драматургически необходимым. В результате этой проработки материала драматургом Димитриным и поэтом Кимом сюжетная линия рок-оперы, во многом изменившись (иногда до неузнаваемости), отделилась от романа де Костера. Была переработана и музыка. И теперь будущий спектакль мог рассчитывать на подлинную напряжённость действия и динамизм. Правдивая любовная лирика, страстная безжалостность борьбы фламандцев с испанцами, яркие, искрящиеся стихи, «нахальные» рифмы, точные и неожиданные метафоры, нанизанные на тугую драматическую пружину, создали, на мой взгляд, едва ли не лучшее либретто мюзикла на русском языке.

Премьера состоялась в 1978 году. Исполнителем главной партии вновь стал Альберт Асадуллин. Однако музыкальный (да и драматический) материал «Легенды» оказался не прост.

Причём не столько для исполнителей, сколько для публики. Авангардная «Легенда» словно бы опередила своё время. Спектакль после сто пятидесятого представления покинул афишу «Поющих гитар» и долгие годы это во многом виртуозное произведение Гринблата, Кима и Димитрина казалось забытым. Однако запись оперы (далеко не совершенная) появилась в интернете, и вокруг неё начали формироваться, сперва немногочисленные, группы фанатов. В начале 2015 года либреттисты «Фламандской легенды и музыкальное издательство «Бомба-Питер» создали в Рунете сайт об опере «Фламандская легенда». Сайт посвящён памяти композитора Р. Гринблата (1935–1996) и анонсирует выпуск в свет диска с полной записью оперы. Будем надеяться, что время «Фламандской легенды» пришло, и мы вновь увидим её на сцене.

* * *

В конце 80-х годов Ю. Димитрин снова обратился к жанру рок-оперы. Однако его либретто («Трудно быть богом»), созданное в соавторстве, до сих пор не одухотворено музыкой. И хотя и драматургическое, и поэтическое мастерство этого либретто очевидно, в ожидании музыки оно ещё не опера, а, согласно терминологии самого драматурга, всего только «опера до оперы». В настоящем издании полный текст «рок-пьесы» «Трудно быть богом» размещён в Приложении.

* * *

Спустя десятилетие на сцене появился новый мюзикл с либретто Димитрина. В петербургском Мюзик-холле была поставлена «петербургская опера "Маскарад"». Цитат из лермонтовской драмы в либретто этого мюзикла нет (этическую невозможность сочетать жанр мюзикла со стихами Лермонтова объясняет драматург в приведённом здесь интервью), как нет и чёткого повторения лермонтовской фабулы. Знакомые персонажи, заговорившие «языком Димитрина», встречаются на последнем балу, накануне Первой мировой, в 1914 году. Мюзикл воссоздаёт на сцене уходящую — не для героев, а для зрителей — безвозвратно ушедшую эпоху, которая казалась вечной, культуру, которая представлялась неизменной. Сам драматург считает либретто «Маскарада» одним из лучших своих сочинений. Очень высоко он ставит и музыку Игоря Роголёва, его способность драматургически осваивать поэтически простое либретто.

Спектакль был поставлен в 2000 году. Яркий спектакль, музыкально и сценически, подчас захватывающий... Тем не менее, слово «опера» на афише и трагическая лермонтовская драма в основе произведения не слишком рифмовались с понятием «"Мюзик-холл" и его публика». За четыре сезона спектакль прошёл 85 раз. Опера-мюзикл посвящена Санкт-Петербургу, и, на мой взгляд, эта его постановка не окажется единственной. «Маскарад» будет ставиться и не раз.

Следуя принципам создания либретто, вычлененным, кристаллизированным и сформулированным им самим, Юрий Димитрин не боится упреков в отходе от канонов и первоисточников. Такая «непочтительность» объясняется просто: задача либреттиста — не чихать от пыли среди почтенных трудов, которые вышли из-под пера великих авторов, а создавать живые, актуальные и захватывающие пьесы. Пьесы, которые в сочетании с музыкой развивают традиции жанра, и позволяют появляться на свет такому чуду, как спектакль музыкального театра.

Ая Макарова

ОРФЕЙ И ЭВРИДИКА

**Либретто рок-оперы
в двух частях**

**Музыка
АЛЕКСАНДРА ЖУРБИНА**



Сценическая история

Рок-опера композитора Александра Журбина и драматурга Юрия Димитрина «Орфей и Эвридика» — первая отечественная рок-опера — поставлена ансамблем «Поющие гитары» в 1975 г. Режиссёр постановки — Марк Розовский, музыкальный руководитель — Анатолий Васильев, художник — Алла Коженкова. В главных ролях — Альберт Асадулин и Ирина Понаровская. Спектакль, показанный в десятках городов страны, выдержал более 2500 представлений. Авторы оперы А. Журбин и Ю. Димитрин «за выдающийся вклад в рок-музыку» получили от английского журнала «Musical Week» дипломы «Звезда 1975 года».

В 1976–1977 гг. состоялись постановки оперы в виде хореографических версий в оперных театрах Перми (хореография Н. Боярчикова), Харькова, Самарканда и Ленинграда. Балетные труппы этих театров танцевали оперу под фонограмму спектакля «Поющих гитар», которая включала и весь звучащий вокальный текст.

В 1979 г. была осуществлена постановка оперы в Чехословакии (Братислава).

В 1980 г. фирмой «Мелодия» двухмиллионным тиражом был выпущен альбом пластинок с записью оперы.

В 1988 г. диск с записью рок-оперы был выпущен издательством «Aldani» (США).

Санкт-Петербургское издательство «Акрополь» в 1999 г. выпустило в свет полный текст либретто рок-оперы.

В 1999 г. постановка рок-оперы «Орфей и Эвридика» осуществлена Санкт-Петербургским государственным театром «Рок-опера». Режиссёр постановки — Владимир Подгородинский, музыкальный руководитель — Александр Федченко., художник — Алла Коженкова, балетмейстер — Александр Кукин, Хормейстер — Валентин Акульшин, Звуко-режиссёр — Юрий Запалов.

В 2000 г. в Октябрьском зале Санкт-Петербурга была осуществлена одноактная постановка рок-оперы (режиссёры П. Расин и А. Асадуллин).

В 2003 году рок-опера «Орфей и Эвридика» вошла в книгу рекордов Гиннеса как мюзикл, максимальное количество раз сыгранный одним коллективом. В том же году диск с записью рок-оперы в версии 1975 года был выпущен в свет Петербургским издательством «Бомба-Питер»

В 2005 г. рок-опера поставлена как рок-опера-балет на сцене Минского театра оперетты (балетмейстер К. Шморгонер).

Действующие лица

ОРФЕЙ

ЭВРИДИКА

ХАРОН

ФОРТУНА

Первый певец

Второй певец

Третий певец

Хор Вестников

Хор Фанатов

1. ПРЕЛЮДИЯ

2. ДУЭТ И ПЕСНЯ ОРФЕЯ

Орфей полюбил Эвридику.
Какая старая история...
Орфей!.. Орфей!.. Орфей!..
И Эвридика.

Сцена освещается. В глубине хор.

И она полюбила Орфея.
Два сердца встретились, два сердца!..
Орфей!.. Орфей!.. Орфей!..
И Эвридика.

Возникают Орфей и Эвридика.

Скажи, сколько раз встречали мы утро,
 сколько раз...
Здесь, у нашего озера.
Тысячу раз... да, тысячу раз.
И тысячу раз видели небо,
Тысячу разных небес.
И тысячу раз — жёлтое солнце,
Тысячу жёлтых солнц.
И гортанно кричала над нами
Тысяча белых птиц.
И было так тысячу раз, тысячу раз!..

ОРФЕЙ. ЭВРИДИКА

Белые птицы
Над нашим озером.

ХОР

Орфей полюбил Эвридику.
Два сердца встретились, два сердца!..
Орфей!.. Орфей!.. Орфей!..
И Эвридика.

ОРФЕЙ. Но сегодня!..

ЭВРИДИКА. Но сегодня!..

ОРФЕЙ. Но сегодня!..

ЭВРИДИКА. Но сегодня!..

ОРФЕЙ

Скажи, почему же сегодня
Это тысячепервое небо
Такое синее?..

ЭВРИДИКА

Такое синее, синее!..

ОРФЕЙ

И такое жёлтое
Наше тысячепервое солнце?..

ЭВРИДИКА

Такое жёлтое!..

ОРФЕЙ

А птица сегодня такая белая, белая!..

ЭВРИДИКА

Белая, белая, белая, белая!..
Почему так прекрасен мир сегодня?..

ОРФЕЙ

Почему так прекрасен мир сегодня?..

ЭВРИДИКА

Почему, скажи мне,
он так прекрасен?..

ОРФЕЙ

Почему, скажи мне,
он так прекрасен?..

ОРФЕЙ, ЭВРИДИКА

Потому что в это утро
Нам судьба подарила
Первую нашу любовь!
Лучеокую, златоволосую...
Первую нашу любовь.

ОРФЕЙ, ЭВРИДИКА

Я люблю тебя!
Я люблю!..
Я люблю тебя!..

ХОР

Орфей полюбил Эвридику.
Какая старая история...
Орфей!.. Орфей!.. Орфей!..
И Эвридика.

ОРФЕЙ

«Орфей и Эвридика!»
«Орфей и Эвридика!»
Ты слышишь, замер шар земной,
Едва пропел я наши имена.

ЭВРИДИКА

Любимый мой.

ОРФЕЙ

Небес недвижна синева,
И голос мой парит над тишиной.
Мой чудный дар сердца людей
Напевом покорять
Отныне будет лишь тебе,
Тебе одной принадлежать,
Эвридика!.. Эвридика!..

ЭВРИДИКА

Любимый мой!..
Любимый мой!.. Любимый мой!

ОРФЕЙ

Хочешь, начну я петь,
И травы сплетутся в зелёный венок.
Хочешь, начну я петь,
И ветер ляжет у наших ног,
И спустится белая птица к тебе на ладонь.
Когда поёт Орфей, резвится певчий бог.
И песня — легкокрылый конь –
Несётся, несётся в поднебесье.

Когда ты прошептала мне,
Когда ты прошептала мне:
«Орфей, я навсегда с тобой.
Любимый мой, твоя, певец, твоя!..»

ЭВРИДИКА

Любимый мой!.. Любимый мой!

ОРФЕЙ

В тот самый миг поверил я,
Что мы друг другу посланы судьбой.
И голос ветра в тишине
Мне шепчет вновь и вновь:
«Орфей, Орфей, пока жива,
Пока жива в тебе любовь —
Ты бессмертен!..
Ты бессмертен!..
Я! Бессмертен!

ЭВРИДИКА

Любимый мой!..
Любимый мой!..
Любимый мой!

ОРФЕЙ

Хочешь, начну я петь,
И травы сплетутся в зелёный венок.
Хочешь, начну я петь,
И ветер ляжет у наших ног,
И спустится белая птица к тебе на ладонь.
Когда поёт Орфей, резвится певчий бог.
И песня — легкокрылый конь —
Несётся, несётся в поднебесье.

3. ХОР ВЕСТНИКОВ

ХОР

(издалека, приближаясь)

Близится, близится!.. Слушайте!
Близится, близится!.. Слушайте!
Приближается время.
Слушайте! Слушайте! Слушайте!

Скоро откроется!.. Слушайте!
Месяц остался, неделя...
Близится! Близится! Близится!
День до открытия!
Близится!..
В завтрашний полдень начнётся великое...
В завтрашний полдень начнётся великое...
Состязанье певцов! Состязанье певцов!
Состязанье певцов.

ЭВРИДИКА

Любимый мой,
Любимый мой, любимый мой...

ОРФЕЙ

Хочешь, начну я петь?
Хочешь, начну я петь?
И спустится белая птица ко мне на ладонь.

ЭВРИДИКА. Когда поёт Орфей...

ОРФЕЙ. Резвится певчий бог...

ХОР

Близится, близится!..
Слушайте, слушайте!
Завтра откроется!..
Слушайте, слушайте!
Состязанье певцов! Состязанье певцов!
И победителя ждёт «Золотая лира»!
И победителя ждёт «Золотая лира»!

4. СЦЕНА ПРОЩАНИЯ

ЭВРИДИКА

Состязанье. Спешу любимый.
Иди. Ты должен петь!..

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru